

Marrëveshje

ndërmjet

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë

dhe

Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë

për

Bashkëpunim Teknik

2017

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë

dhe

Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë

—

në frymën e marrëdhënieve ekzistuese miqësore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Federale të Gjermanisë,

duke u nisur nga dëshira për t'i forcuar dhe thelluar këto marrëdhënie miqësore nëpërmjet Bashkëpunimit Teknik si partnerë,

të ndërgjegjshme se ruajtja e këtyre marrëdhënieve përbën bazën e kësaj marrëveshjeje,

me qëllim për të kontribuar në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë,

duke iu referuar marrëveshjeve ndërkombëtare të iniciuara nga notat e Ambasadores së Republikës Federale të Gjermanisë të datës 26 shtator 2016 dhe 23 janar 2017, të dyja në fuqi që nga data 29 maj 2017, të cilat kanë në përmbajtje mbështetjen e projektit "Zhvillim i qëndrueshëm ekonomik dhe rajonal, nxitja e punësimit dhe arsimit profesional", si dhe të shtimit të fondeve të tij, si dhe duke iu referuar premtimit financiar të Republikës Federale të Gjermanisë (nota verbale nr. 119/2017 datë 11 maj 2017) kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

(1) Në zbatim të Marrëveshjes shqiptaro-gjermane të datës 21 tetor 1988 mbi Bashkëpunimin Teknik do të mbështetet projekti i mëposhtëm:

“Zhvillim i qëndrueshëm ekonomik dhe rajonal, nxitja e punësimit dhe arsimit profesional (shtim i dytë fondesh)” nëse nga shqyrtimi përkatës rezulton se ky projekt vlen për t’u mbështetur.

(2) Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë vë në dispozicion për shtimin e fondeve për projektin e përmendur në paragrafin 1 shërbime në personel dhe materiale, si dhe eventualisht kontribute financimi (grante) në një vlerë të përgjithshme prej gjithsej 6 000 000 Euro (me fjalë: gjashtë milionë euro), nga të cilat janë parashikuar

- a) deri në 2,5 milionë euro për masa gjatë vitit 2017
- b) deri në 3,5 milionë euro për masa deri më 31 dhjetor 2019 (fondi i projektit)

Kësisoj e tërë vlera e projektit “Zhvillim i qëndrueshëm ekonomik dhe rajonal, nxitja e punësimit dhe arsimit profesional” arrin kështu, duke përfshirë shumat që janë vënë në dispozicion përmes notave të përmendura në preambul të datave 26 shtator 2016 (5 500 000 euro) dhe 23 janar 2017 (shtim fondesh me 5 000 000 euro), në shumën 16 500 000 euro (me fjalë: gjashtëmbëdhjetë milionë e pesëqind mijë euro). Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë ngarkon me zbatimin e projektit Shoqërinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit - GIZ GmbH).

(3) Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton një planifikim të vetin buxhetor, ku shpenzimet e ndryshme klasifikohen në zëra më vete, që të sigurojë kështu zbatimin e vazhdueshëm të projektit të përmendur në paragrafin 1, dhe kujdeset, që institucionet e ngarkuara prej tij me zbatimin e projektit të kryejnë shërbimet e nevojshme për projektin e përmendur në paragrafin 1.

(4) Premtimi financiar për projektin e Bashkëpunimit Teknik të përmendur në paragrafin 1 do të zhvlerësohet pa kompensim, në rast se për premtimin financiar të përmendur në paragrafin 2, gërma a), brenda datës 31 dhjetor 2017 nuk është lidhur ende kontrata përkatëse e zbatimit dhe eventualisht ajo e financimit si dhe nuk janë lëvruar fondet, ose respektivisht për premtimin financiar të përmendur në paragrafin 2, gërma b), deri në fund të vitit 2021 nuk është lidhur ende kontrata përkatëse e zbatimit dhe eventualisht ajo e financimit.

Nëse kontratat e zbatimit dhe eventualisht ato të financimit lidhen brenda afateve të parashikuara vetëm për një pjesë të premtimit financiar, atëherë kjo klauzolë zhvlerësimi vlen vetëm për atë pjesë të fondeve, që nuk është ende objekt i këtyre kontratave.

Neni 2

Hollësitrat e projektit të përmendur në nenin 1 paragrafi 1 si dhe ato mbi shërbimet dhe detyrimet, që duhet të kryhen, do të përcaktohen në kontrata zbatimi dhe eventualisht edhe financimi të veçanta, që do të lidhen ndërmjet institucioneve, që janë ngarkuar apo do të ngarkohen me zbatimin e projektit në kuptimin e nenit 1, paragrafi 2 dhe 3. Kontratat e zbatimit dhe eventualisht të financimit u nënshtrohen dispozitave ligjore, që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

Neni 3

(1) Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përjashton materialet, automjetet, mallrat dhe pajisjet, si dhe pjesët e këmbimit të lëvruara në kuadër të projektit të përmendur në nenin 1 paragrafi 1 me porosi dhe me shpenzimet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë nga detyrimet tarifore për licensat, doganat, taksat e portit, të importit dhe të eksportit dhe nga taksa

të tjera publike sikurse edhe nga pagesat për magazinim, dhe garanton, që materialet të zhdoganohen pa vonesë.

(2) Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton organizatën zbatuese të projektit nga të gjitha taksat dhe tatimet direkte, që lindin në Republikën e Shqipërisë nga lidhja dhe zbatimi i kontratave të zbatimit dhe eventualisht atyre të financimit të përmendura në nenin 2.

(3) Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë rimbursen me kërkesën e organizatës zbatuese gjermane vlerën e TVSh-së apo të taksave të ngjashme indirekte, që janë mbajtur në Republikën e Shqipërisë mbi objektet e siguruara dhe shërbimet e kryera në kuadër të lidhjes dhe zbatimit të kontratave të zbatimit dhe eventualisht atyre të financimit të përmendura në nenin 2. Taksat mbi konsumin të mbajtura në këtë kontekst merren përsipër prej Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë pas bërjes së kërkesës përkatëse.

Kjo marrëveshje vlen si për projektin e përmendur në nenin 1 paragrafi 1 ashtu edhe për masa të tjera vijuese nën të njëjtin titull, nëse qeveritë e dy vendeve tona do të duan të mbështesin më tej projektin. Premtimet financiare të Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për masat vijuese të projektit të përmendur në nenin 1 paragrafi 1 bëhen të ditura përmes njoftimesh zyrtare nga ana e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, e cila i referohet tekstualisht kësaj marrëveshjeje.

Neni 4

Edhe për këtë marrëveshje janë të vlefshme dispozitat e marrëveshjes së përmendur në nenin 1 paragrafi 1, të datës 21 tetor 1988 ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë mbi Bashkëpunimin Teknik.

Neni 5

(1) Kjo marrëveshje hyn në fuqi në ditën, kur Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i njofton Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, se janë përmbushur kushtet brendashtetërore për hyrjen në fuqi. Përcaktuese është dita e marrjes së njoftimit.

(2) Kjo marrëveshje lidhet me një afat të pacaktuar. Secila palë kontraktuese mund ta shfuqizojë atë me shkrim në rrugë diplomatike në çdo kohë; shfuqizimi bëhet i efektshëm 30 ditë pasi pala tjetër kontraktuese ka marrë njoftimin përkatës.

(3) Palët kontraktuese mund të bien dakord për ndryshime të kësaj marrëveshjeje.

(4) Mosmarrëveshjet lidhur me interpretimin apo zbatimin e kësaj marrëveshjeje do të zgjidhen në mirëkuptim mes palëve përmes bisedash apo negociatash.

Bërë në Tiranë më 19.12.2017 në dy origjinale, secili në gjuhën shqipe dhe gjermane, duke pasur të dy tekstet fuqi të barabartë.

Për Këshillin e Ministrave të
Republikës së Shqipërisë

Për Qeverinë e
Republikës Federale të Gjermanisë